

PHILOLOGY OF THE EAST
Literature of the peoples of the world
ФИЛОЛОГИЯ ВОСТОКА
Литература народов мира

Научная статья

Филологические науки

УДК 94(297.17)

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2024-7-2-432-456>

Мурудж аз-захаб... («Золотые копи...») ал-Мас'уди:
занимательные повествования о халифах
из династии Омейядов, их приближенных,
их противниках и обычных людях,
что жили под властью этих государей

Дмитрий Валентинович Микульский

Институт востоковедения РАН, Москва, Россия,

dmitrimikulski@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3239-1670>

Аннотация. Великий арабо-мусульманский историк, географ и путешественник ал-Мас'уди (ум. 956) был также и замечательным рассказчиком. Такая репутация писателя справедливо основывается на главном из двух сохранившихся его сочинений — *Мурудж аз-захаб ва ма'адин ал-джаухар* («Золотые копи и россыпи самоцветов»). В разделе этого труда, где повествуется о правлении династии Омейядов (661–750), ал-Мас'уди создает яркие образы и халифов, и их противников, и их приближенных, и обычных людей, живших в их эпоху. Об этом свидетельствуют академические переводы ряда новелл (рассказов) и пассажей других жанров, представленные в настоящей публикации. Они интересны как специалистам-востоковедам, так и широкому читателю.

Ключевые слова: средневековая арабская историография; средневековая арабская проза; средневековые новеллы; ал-Мас'уди; Омейяды

Для цитирования: Микульский Д. В. *Мурудж аз-захаб... («Золотые копи...»)* ал-Мас'уди: занимательные повествования о халифах из династии Омейядов, их приближенных, их противниках и обычных людях, что жили под властью этих государей. *Ориенталистика*. 2024;7(2):432–456. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2024-7-2-432-456>.



Контент доступен под лицензией Creative Commons «Attribution-ShareAlike» («Атрибуция-СохранениеУсловий») 4.0 Всемирная.



Murudj al-dhahab... (“The Meadows of Gold ...”) by al-Mas’udi: entertaining narrations on the caliphs of the Umayyad dynasty, their courtiers, their adversaries and ordinary people, who lived under the rule of these sovereigns

Dmitry V. Mikulsky

Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia,
dmitrimikulski@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3239-1670>

Abstract. The great Arab-Muslim historian, geographer and traveler al-Mas’udi (d. 956) was also a remarkable story-teller. This reputation of the Author is rightly based upon the main of the two remaining his works, that is *Murudj al-dhahab wa ma’adin al-djawhar* (“The Meadows of Gold and the Mines of Gems”). In the section of this work, where the events of the rule of the Umayyad dynasty (661–750) are related, al-Mas’udi creates vivid images of the caliphs, of their adversaries, their courtiers, as well as of ordinary people, who lived in the epoch of their reign. It is testified by the academic translation of a number of novellas (stories) and passages of other genres manifested in the present publication. These translations are interesting to both experts in Oriental studies and to a broad reading circle.

Keywords: Medieval Arabic History-writing; Medieval Arabic prose; Medieval novellas; al-Mas’udi; the Umayyads

For citation: Mikulsky D. V. *Murudj al-dhahab...* (“The Meadows of Gold...”) by al-Mas’udi: entertaining narrations on the caliphs of the Umayyad dynasty, their courtiers, their adversaries and ordinary people, who lived under the rule of these sovereigns. *Orientalistica*. 2024;7(2):432–456. (In Russ.). <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2024-7-2-432-456>.

Великий арабский историк, географ и путешественник ал-Мас’уди (ум. 956) был также замечательным писателем, мастером занимательного исторического повествования. Первоначально арабский, а затем и иноязычный читатель познакомился с тем, как ал-Мас’уди владеет мастерством рассказчика, благодаря главному и самому большому из двух сохранившихся его произведений — *Мурудж аз-захаб ва ма’адин ал-джаухар* («Золотые копи и россыпи самоцветов»). В этом труде повествование о нашей планете и населяющих ее народах начинается с сотворения мира, а завершается изложением событий, происходивших во время правления (носившего сугубо номинальный характер) аббасидского халифа ал-Мути’ (946–974) — это изложение доводится автором-составителем памятника до 336 (947–48) г. х.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0).



Особенность композиции «Золотых копей...» заключается в том, что история арабо-мусульманского государства представлена читателям в виде чреды глав, посвященных правлению и деяниям его правителей (первоначально — основоположника ислама и основателя мусульманской общины пророка Мухаммада (ок. 570–632), а затем его преемников-халифов). В силу этого обстоятельства «Золотые копи...» причисляются к так называемым династийным хроникам — в таких сочинениях история излагается в виде глав, посвященных правлениям государей.

Значительное место в той части «Золотых копей...», которая посвящена арабо-мусульманской истории, занимает раздел, где рассказывается о правлении халифов из династии Омейядов (661–750). Этот раздел носит в значительной степени беллетризованный характер — здесь велика доля фрагментов текста таких жанров, как беседы (анекдоты), беллетризованные исторические сообщения и рассказы (новеллы). Таким образом, раздел труда ал-Мас'уди, посвященный Омейядам, представляет значительный интерес не только для источникововеда, но и для широкого читателя. В силу этого обстоятельства автор этих строк осмелился представить академические переводы ряда новелл, беллетризованных сообщений и анекдотов (бесед), извлеченных из глав, посвященных омейядским халифам¹.

Хочу напомнить читателям, что это была за династия и какое место она занимает в арабо-мусульманской истории и культуре².

Омейяды (*бану умаййа*) — выходцы из влиятельного одноименного клана, родоначальником и эпонимом которого считается Умаййа б. 'Абд Шамс, знатный курашит (сочлен племени курайш, владевшего Меккой, родного племени основоположника ислама пророка Мухаммада). Умаййа, согласно религиозно-историческому преданию, жил в доисламскую эпоху и был братом-близнецом прадеда пророка Мухаммада Хашима.

Династия Омейядов была основана поистине великим арабо-мусульманским государственным деятелем Му'авией б. Абу Суфйаном (605–680; правил как халиф в 661–680)³. Му'авия стал владыкой арабо-мусульманского государства, Халифата, после того как одержал политическую победу в гражданской войне (или же усобице) над своим противником 'Али б. Абу Талибом, который приходился пророку Мухаммаду двоюродным братом и зятем. 'Али был провозглашен халифом в 656 г. и пал жертвой убийцы в 661 г. Традиционно он причисляется к так называемым Праведным халифам.

Помимо прочего, Му'авии удалось утвердить в арабо-мусульманской политической культуре наследственный принцип передачи халифской власти — он добился того, что его сын Йазид б. Му'авия был еще при жизни родителя объявлен наследником халифской власти (правил в 680–683 гг.).

¹ Об ал-Мас'уди и «Золотых копиях» см.: [Микульский, 2006, с. 4–41].

² Приведенный здесь краткий очерк истории династии Омейядов основан на: [Hawting, 2000]. См. также: [Фильштинский, 2005].

³ См. подробнее о Му'авии б. Абу Суфйане и других исторических деятелях, упоминаемых в настоящей преамбуле, ниже, в комментариях к переводу фрагментов «Золотых копей...».



Му'авия управлял государством, опираясь на преданных ему наместников, а также на вождей арабских племен. Как правитель он вел себя скорее кротко, мягко и хитро, нежели жестоко.

Вскоре после его кончины Халифат снова погрузился в пучину усобицы. В ходе этой смуты власть оказалась в руках другого видного и влиятельного сочлена клана бану умаййа, Марвана б. ал-Хакама (683–685), а после перешла к его сыну, 'Абд ал-Малику б. Марвану (685–705), историческому деятелю под стать Му'авии. Он сумел не только восстановить единство и мир в арабo-мусульманской державе, но и существенно реформировать основы государственной власти. Халиф стал более жестко контролировать деятельность наместников, а те, в свою очередь, — в большей мере, чем прежде, подчинять себе племенных вождей. Племенное ополчение приобрело более четкую организацию. Началась чеканка монет с арабскими надписями. В государственных учреждениях (диванах — *дававин*) делопроизводство стало осуществляться на арабском языке.

Вместе с тем, в ходе преодоления государственно-политического кризиса и утверждения во власти 'Абд ал-Малика, проявилась некая особенность военно-политического устройства Омейядского Халифата, которая впоследствии сыграла в его судьбе роковую роль. Дело в том, что ополчения арабских племен, служивших государству, раскололись на две военно-политические группировки, враждебные друг другу, — так называемых северных арабов (*мудар*) и так называемых южных арабов (*ал-йаман*) — реальная этнографическая принадлежность того или иного сообщества ополченцев порой не соответствовала такому делению. Государи же отдавали явное предпочтение северянам, назначая многих из них на важные государственные должности.

Итак, после кончины 'Абд ал-Малика б. Марвана Халифатом правили его сыновья и иные потомки и родственники. Таким образом, в арабo-мусульманском государстве стала властвовать другая ветвь династии Омейядов — Марваниды (прежнюю же принято именовать Суфйанидами).

Важная проблема, с которой сталкивались халифы и их наместники, в особенности — в восточной части Халифата, заключалась вот в чем. В областях, завоеванных арабами, многие коренные жители, в основном иранцы, стремились принимать ислам и, таким образом, становились *мавали* (зависимыми людьми, клиентами) тех или иных арабских племен. Наместники же с санкции государей всячески старались ограничить их права, продолжали обременять налогами и даже отказывались выдавать жалование тем *мавали*, которые участвовали в военных походах. Такая политика вызывала недовольство не только среди самих новообращенных мусульман, но и среди части арабских воинов-ополченцев. Подобное поведение омейядских государей и их вельмож осуждалось также и нарождавшимся сословием знатоков Корана, мусульманского священного предания и религиозно-правовых установлений (факихами, арабск. *фукаха*).

Наконец, в 744 г. грянула очередная усобица (в научной литературе ее, как и предыдущие внутренние конфликты в Халифате, принято называть гражданской войной): несколько омейядских эмиров («принцев») боролись за обладание халифской властью, а *мудар* и *ал-йаман* остервенело резали друг друга.



Наконец, в 747 г. верх взял двоюродный брат 'Абд ал-Малика б. Марвана Марван б. Мухаммад⁴. Он был опытным администратором и талантливым военачальником, однако не сумел, в отличие от 'Абд ал-Малика, упрочить основы государственной власти. Вскоре после его победы в «гражданской войне» разразилась еще одна смута — в восточной провинции Халифата, Хорасане, началось восстание сторонников сородичей пророка Мухаммада (Людей Дома, *Ахл ал-Байт*; к ним причислялись как потомки 'Али б. Абу Талиба, Алиды, так и потомки дяди пророка Мухаммада, ал-'Аббаса б. 'Абд ал-Мутталиба (ум. ок. 653), Аббасиды). Восстание поддержали арабские ополченцы, издавна расквартированные в Хорасане, и тесно связанные с ними тамошние *мавали*, а также воины, принадлежавшие к группировке *ал-йаман* (так называемых южных арабов). В результате, потерпев ряд поражений, Марван б. Мухаммад бежал в Египет, где был убит, а халифом, еще прежде его гибели, в 749 г., был провозглашен глава новой династии, Аббасидов, Абу-л-'Аббас ас-Саффах (749–754).

Таким образом, не только завершилось правление династии Омейядов и пришла к власти новая династия, но и произошла подлинная революция в общественной жизни Халифата, перестроившая многие его основы.

Следует подчеркнуть, что эпоха правления Омейядов, несмотря на трагический ее финал, сыграла важнейшую роль в истории и культуре арабомусульманского мира.

Прежде всего, именно под властью омейядских халифов арабомусульманская держава достигла максимальных пределов — от Иберийского полуострова на западе до границ Китая на востоке. Широкие группы завоеванного арабами населения начали усваивать арабский язык как средство повседневного общения и культуры и ислам как образ жизни и религиозное учение. Сама исламская религия приобрела более четкие формы. Дальнейшее развитие получил арабский язык, сделавшись не только языком поэзии, ораторского искусства и религии, но также языком эпистолярной прозы и государственного делопроизводства. В сфере собственно литературной в конце Омейядской эпохи стали проявляться художественные традиции завоеванных народов, прежде всего, иранцев. При Омейядах был возведен ряд монументальных построек, которые озаменовали формирование собственно арабомусульманского архитектурного стиля.

Важной отраслью арабской словесной культуры являются знания в сфере истории. В эпоху правления Омейядов, а в особенности — вскоре после падения династии, — стали формироваться школы знатоков преданий о доисламском прошлом арабов и об истории арабомусульманской общины. Имеются сведения о том, что омейядские государи нередко приглашали к себе некоторых из этих ученых мужей и вели с ними долгие беседы. Собственно в преданиях об истории мусульманской общины, сохранившихся по большей части в сочинениях историков IX–X вв., и образ эпохи правления Омейядов, и образы халифов этой династии носят чаще всего негативный характер. Бану умаййа, подчеркивали знатоки преданий, скорее всего, приняли ислам неискренне; Му'авия б. Абу Суфйан сделался халифом, так как явил великое коварство.

⁴ О Марване б. Мухаммаде см.: [Hawting 1991].



Таким образом, считали историки, власть Омейядов — это не власть подлинных халифов, а власть царей, подобная власти иранских шахов и византийских императоров. К тому же некоторые омейядские государи — развратники и пьяницы. Правда, рассказы о том, как эти нечестивцы увлекались музыкой и поэзией, как влюблялись в певиц, столь трогательны, что, по всей видимости, вызывали сочувствие и в те времена. Однако другие властители из этой династии представлены как мудрецы и тонкие политики.

В связи с этим, следуя такой традиции восприятия Омейядов, наш ал-Мас'уди называет главы, посвященные тому или иному государю этой династии *Айям фулан* («Дни (или же “Деяния”) такого-то»), а не *Хилафат фулан* («Халифство такого-то»). Исключением в этом ряду правителей предстает 'Омар б. 'Абд ал-'Азиз (717–720) — он праведник, не только осуждавший поведение своих всевластных предшественников и прочих сородичей, но пытавшийся им противостоять. Поэтому ал-Мас'уди безусловно признает его правление халифством и дает главе, посвященной 'Омару б. 'Абд ал-'Азизу, следующее название: *Зикр хилафат 'Умар б. 'Абд ал-'Азиз б. Марван б. ал-Хакам* («Упоминание о халифстве 'Омара б. 'Абд ал-'Азиза б. Марвана б. ал-Хакама») [Ал-Мас'уди, 1973, с. 192]⁵.

Так что, как явствует из исторического предания об Омейядах, они справедливо понесли наказание за нечестивость и совершенные несправедливости.

Подборка фрагментов из «Золотых копей...», предлагаемая вниманию читателя, охватывает далеко не все материалы, которые достойны академического перевода. Осуществление такого начинания, которое охватит как весь раздел об Омейядах, так и предшествующий ему раздел, посвященный пророку Мухаммаду и Праведным халифам (642–661), содержащиеся в главном сочинении ал-Мас'уди, дело скорого, как надеется автор этих строк, будущего.

В рамках настоящей публикации я представляю академические, снабженные научными комментариями переводы тринадцати фрагментов из «омейядских» глав *Мурудж аз-захаб...* (эти фрагменты пронумерованы римскими цифрами)⁶.

⁵ Любопытно, что в издании *Мурудж...*, осуществленном Мухаммадом Мухйи-д-Дином 'Абд ал-Хамидом (1900–1972), правление первого и самого яркого и талантливого омейядского халифа Му'авии б. Абу Суфйана именуется халифством [Ал-Мас'уди, 1973, с. 4]. Что же до парижского издания памятника, то в нем время его владения — это *айям* [Maçoudi, 1869, p. 14]. Такой же текстуальной традиции следует в своем издании «Золотых копей...» и Ш. Пелла (1914–1992) [Masoudi, 1970, p. 188]. В особом примечании французский исследователь отмечает эту черту издания М. 'Абд ал-Хамида [Masoudi, 1970, p. 188, note 1]. По всей видимости, египетский издатель воспроизвел рукописную традицию бытования памятника, которая была ему доступна. Создатели же (или создатель) рукописи, на которую опирался М. 'Абд ал-Хамид, скорее всего, именовали правление Му'авии халифством в силу великого почтения к этому государственному деятелю.

⁶ Я опирался на каирское издание памятника Мухаммада Мухйи-д-Дина 'Абд ал-Хамида (1958), перепечатанное в Бейруте [Ал-Мас'уди, 1973], используя также парижское издание [Maçoudi, 1869, 1871] и бейрутское издание Ш. Пелла [Masoudi, 1970, 1973]. Ссылки на соответствующее издание даются в тексте непосредственно за римской цифрой, обозначающей тот или иной фрагмент.



Большинство переведенных фрагментов в жанровом отношении представляют собой рассказы (новеллы) — I (рассказ о том, как отважный витязь 'Али б. Абу Талиб сражался со сторонниками Му'авии б. Абу Суфйана при Сиффине; в этой новелле присутствует повествовательный мотив переодевания и неузнавания / узнавания главного персонажа); V (Му'авийя представлен ловким политиком, способным манипулировать своими сторонниками-простецами); VII (арабский мудрец аш-Ша'би пребывает послом у ромейского (византийского) царя, который желает его погубить при помощи подметного письма, однако премудрый 'Абд ал-Малик б. Марван раскрывает хитрость чужеземного государя); VIII (хитроумный придворный, выступающий в роли «волшебного помощника», мирит 'Абд ал-Малика б. Марвана с его любимой женой); IX (вельможа возвращает расположение 'Абд ал-Малика, воспользовавшись советом наследника халифской власти ал-Валида б. 'Абд ал-Малика и поведав государю смешную историю); X (ромейский царь восхваляет халифским послам праведность скончавшегося 'Омара б. 'Абд ал-'Азиза); XI (аскетичный 'Омар б. 'Абд ал-'Азиз оправдывает и восстанавливает в должности кади (мусульманского судью) священной Медины, безумно влюбленного в собственную невольницу, искусную в пении); XII ('Омар б. 'Абд ал-'Азиз выкупает у владельца рабыню-певицу и дарит ее юноше, влюбленному в нее, к которому красавица и сама питает нежные чувства)⁷.

Беседы (анекдоты) представлены фрагментами II (Му'авия и его ближайший сподвижник 'Амр б. ал-Ас, будучи оба в преклонных годах, ведут беседу об еще доступных им жизненных наслаждениях в присутствии *маула* 'Амра Вардана; наиболее нравственными оказываются наслаждения, которым придется недавний невольник Вардан) и III (наместник Куфы ал-Мугира б. Шу'ба приехал свататься к дочери последнего царя из династии Лахмидов, постригшейся в монахини; получив отказ, расспрашивает царевну о различных арабских племенах — в этом фрагменте явственно присутствуют мотивы, характерные для старинного арабского речевого жанра *фада'ил*⁸).

Среди переведенных мною фрагментов присутствуют и беллетризованные сообщения: IV (Аллах карает нечестивого наместника Зийада б. Абихи), VI (отрубленную голову побежденного видного мужа кладут к ногам победителя в некоем пределе эмирского дворца в Куфе; голова его, в свою очередь, оказывается в том же месте у ног следующего победителя — думается, что таким образом реализуется фольклорный повествовательный принцип кумуляции; «конечный» победитель, 'Абд ал-Малик б. Марван, узнав от очевидца об этой чреде отрубленных голов, велит разрушить предел дворца, где это происходило, чтобы и его голова однажды не оказалась на этом самом месте) и XIII (очевидец, некий сторонник Аббасидов, рассказывает о том, как прини-

⁷ Следует подчеркнуть, что подобные рассказы связываются в арабомусульманском историческом предании с благочестивым 'Омаром б. 'Абд ал-'Азизом, возможно, потому что в молодости, прежде принятия халифской власти, он наслаждался благами жизни, в том числе увлекался певицами.

⁸ *Фада'ил* — «короткие и меткие изречения почти всегда в рифмованной форме», содержащие характеристики городов и областей, а также арабских племен [Крачковский, 2004, с. 57].



мал участие в разорении могил Омейядов и о том, каково было состояние останков почивших государей).

Конечно, последний в предлагаемой читателю подборке фрагмент свидетельствует о том, что земная слава проходит, а власть человеческая отнюдь не вечна. Тем не менее об Омейядах помнят и поныне. Именно поэтому и нам интересно то, что писали о них ал-Мас'уди и другие арабо-мусульманские историки.

В рамках данной публикации представлены фрагменты I–VII. Остальная часть переводов из *Мурудж аз-захаб...* будет напечатана в следующем номере нашего журнала.

I [Ал-Мас'уди, 1973, с. 27–29]

Упомянул Абу Михнаф Лут б. Йахйа⁹ со [слов] Абу-л-Агарра ат-Тамими¹⁰: Когда стоял я, [готовый к бою], при Сиффине¹¹, проехал мимо меня ал-'Аббас б. Раби'а¹², покрытый доспехами, а очи его сверкали из-под шлема, словно они два огненных факела или глаза змеи-ехидны. Был в руке его широкий йеменский меч, которым он вращал, и смерти [многих] сияли на лезвии его. Восседал [ал-'Аббас] на норовистом коне. И вот, когда он то отпустил [лошадь], то удерживал ее, глядя ее по холке, вдруг некто окликнул его. Звали [этого мужа] 'Ирар б. Адхам¹³, из людей сирийских. [Крикнул он]: «Аббас, пожалуй на поединок». Сказал [ал-'Аббас]: «Значит, схватимся пешими. Бьемся до смерти». Тут двинулся на него сириец, говоря [стихи]:

Если ездите вы верхом, то скакать на конях — и у нас в обычае.
Если же спешиваетесь, то мы сообщество,
[что способно] оказать гостеприимство и в пешем бою¹⁴.

Слез ал-'Аббас с седла, говоря [стихи]:

Ведает Аллах, что не любим мы вас,
И не порицаем вас, если не любите вы нас.

⁹ Абу Михнаф Лут б. Йахйа (ум. 774) — один из ранних арабо-мусульманских историков и знатоков хадисов. Считается, что подлинные сочинения Абу Михнафа до нас не дошли, однако многие выдержки из его трудов сохранились в сочинениях позднейших историков [Gibb, 1986b].

¹⁰ Абу-л-Агарр ат-Тамими (VII в.) — витязь, воевавший на стороне 'Али б. Абу Талиба, со слов которого в арабо-мусульманском историческом предании зафиксирован ряд сообщений [Pellat, 1979, p. 101].

¹¹ Сиффин — урочище между Исторической Сирией и Историческим Ираком, где в 657 г. произошло сражение между сторонниками четвертого Праведного халифа 'Али б. Абу Талиба (656–661) и Му'авии б. Абу Суфйна (правил как первый халиф из династии Омейядов в 661–680 гг.) [Большаков, 1998, с. 53–64].

¹² Ал-'Аббас б. Раби'а — один из сородичей пророка Мухаммада (соответственно, родственник 'Али б. Абу Талиба); отважный витязь. Сражался на стороне 'Али б. Абу Талиба при Сиффине, где и погиб [Ibn Coteiba, 1850, S. 62].

¹³ 'Ирар б. Адхам — согласно Ш. Пелла, это лицо по другим источникам не известно [Pellat, 1979, p. 502].

¹⁴ В оригинале: *ау танзилуна фа-инна ма'шар нузулу*. Игра слов: «Мы и способны вести пеший бой, и мы гостеприимны».



После завязал он край кольчуги своей кушаком, иными словами, поясом¹⁵ и отдал коня своему чернокожему юному слуге-гуламу — словно я [и ныне] вижу завитки волос его. После двинулись они один на другого. А оба войска сжали узды коней [своих], ожидая, что произойдет с этими двоими мужами. Они же долго, целый день, рубились мечами, и ни один из них не мог поразить противника своего — столь надежны были доспехи их. Наконец заметил ал-'Аббас прореху в кольчуге сирийца, порвал ее рукою до самых сосцов [супостата], после вновь стал с ним сражаться, а разрыв кольчуги [врага] способствовал [ал-'Аббасу]. И вот, нанес ал-'Аббас [такой] удар, что проник он в ребра груди [сопротивника]. Упал сириец ничком. Тут люди так воскликнули: «Превелик Аллах!», что содрогнулось чрево земное. Скрылся ал-'Аббас среди людей. Как вдруг некто сзади меня говорит: «Сражайтесь с ними, накажет их Аллах вашими руками, и опозорит их, и поможет вам против них, и исцелит грудь у людей верующих...» — [целиком] аят (Коран, 9:14). Обернулся я — а это 'Али [б. Абу Талиб], да будет доволен им Аллах¹⁶. Сказал он: «Абу-л-Агарр, кто сразился с врагом нашим?». Сказал я: «Это сын брата вашего ал-'Аббас б. Раби'а». Сказал ['Али]: «Неужели сам ал-'Аббас? Разве не запрещал я тебе и Абдаллаху б. 'Аббасу¹⁷ появляться на поле брани и с кем-либо сражаться?». Сказал [ал-'Аббас]: «Именно так рек ты». Сказал 'Али: «Истинно, миновало то, что случилось». Сказал [ал-'Аббас]: «Неужели, если вызовут меня, следует мне отказаться?». Сказал ['Али]: «Покорность имаму твоему более тебе подобает, нежели согласие [на поединок] с врагом твоим». Исполнился ['Али] гнева, вышел из себя, после утихомирился и успокоился. Вознес руки свои, смиренно молясь, и сказал: «Господи, возблагодари ал-'Аббаса за то, что [занял он] это место, и прости ему согрешение его. Господи, прости я его, и Ты прости его».

Выразил Му'авия¹⁸ сожаление об 'Ираре б. Адхаме и сказал: «Когда [снова] произнесет храбрец подобное? Неужели кровь его долго останется

¹⁵ В оригинале *михзам* и *минтака*, синонимы.

¹⁶ 'Али б. Абу Талиб (ум. 661) — четвертый Праведный халиф (656–661); двоюродный брат и зять пророка Мухаммада. С именем 'Али б. Абу Талиба связано зарождение шиитского направления в исламе, в котором 'Али — главный священный персонаж, отнесняющийся на второй план самого пророка Мухаммада. Противник Му'авии б. Абу Суфйана в борьбе за верховную власть в Халифате [Прозоров, 1991].

¹⁷ 'Абдаллах б. ал-'Аббас (б. 'Аббас) (Ибн [ал-]'Аббас; 619–686) — двоюродный брат пророка Мухаммада. Согласно мусульманскому преданию, считается основоположником традиции толкования Корана. Ему приписываются один или несколько комментариев к Корану, доказать подлинность или подложность которых на нынешнем уровне развития науки невозможно. 'Абдаллаху б. ал-'Аббасу также приписывается замысел создания сборника хадисов. Помимо того, он получил известность как собиратель повествований об истории доисламской Аравии и походах Пророка. Был одним из первых толкователей вопросов мусульманского права. Поддерживал 'Али в борьбе с его противниками. Является прародителем халифской династии Аббасидов (749–1258) [Бойко, 1991].

¹⁸ Му'авия б. Абу Суфйан (ок. 605–680) — первый халиф из династии Омейядов (правил 661–680). Противник 'Али б. Абу Талиба в борьбе за верховную власть в Халифате. Проявил себя как мудрый государственный деятель. Покровительствовал поэтам и первым мусульманским ученым. В VIII–IX вв. Аббасиды и шииты объявили Му'авию узурпатором и нечестивцем, однако в народной памяти, особенно в Сирии, о Му'авии сохранилась память как о добром и справедливом государе. Стал знаменем борьбы суннитов против шиитов [Большаков, 1991b].



неотомщенной? Нет же, о Боже! Найдется ли муж, что продаст душу свою и взыщет за кровь 'Ирара?». Тут вызвались на это двое мужей из лахм¹⁹, люди отважные и богатыри Земли Сирийской. Сказал [им Му'авия]: «Ступайте! Кто из вас убьет ал-'Аббаса, тому сто окк²⁰ золотого песка и столько же серебра, а по числу этого — йеменских плащей-бурд²¹. Пришли они к [ал-'Аббасу] и вызвали его на бой. Кричали они, [стоя] между рядов [двух воинств]: «Выходи к вызывающему!». Сказал [ал-'Аббас]: «Истинно, [есть у меня] господин, с которым хочу посоветоваться». Пришел он к 'Али, а тот [пребывал] в воинстве правой руки²², воодушевляя людей. Сообщил ему известие. Сказал тут 'Али: «Ей-Богу, пожелал Му'авия, чтобы не осталось среди бану хашим²³ [мужа], раздувающего огонь²⁴, который не получил бы раны в живот, гася свет Аллаха — "...но Аллах не допускает иного, как только завершить Свой свет, хотя бы и ненавидели это многобожники" (Коран, 9:32). Истинно, да поставит Аллах над ними мужей и мужей, что обойдутся с ними, словно [земля] разверзающаяся, так что сотрутся следы их». После сказал он: «Аббас, обменяйся со мною доспехами», и тот обменялся с ним. Вскочил ['Али] на коня ал-'Аббаса и отправился к тем двоим лахмитам. Они же не засомневались, что это ал-'Аббас, и сказали ему: «Разрешил тебе хозяин твой?». Постеснялся ['Али] сказать: «Да» и [поэтому] сказал: «Дозволено тем, с которыми сражаются, за то, что они обижены... Поистине, Аллах может помочь им...» (Коран, 22:40). Был ал-'Аббас среди людей самым похожим на 'Али — телом и посадкой верхом. Двинулся на [имама] один из [сирийцев], и не промахнулся ['Али]. После выступил против него другой, и он отправил его следом за первым. Затем возвратился ['Али], говоря: «Запретный месяц — за запретный месяц. И запреты — возмездие. Кто же преступает против вас, — то и вы преступайте против него подобно тому, как он преступил против вас» (Коран, 2:190). После сказал он: «'Аббас, возьми доспехи свои и давай сюда мои доспехи. Если кто снова вызовет тебя, то обратись ко мне».

Дошло известие до Му'авии, и сказал он: «Да обезобразит Аллах упрямого [верблюда]! Часто на нем ездят. А вот я как ни садился на него, так был мне

¹⁹ Лахм — племя, игравшее важную роль в истории доисламской Аравии. Согласно традиционной генеалогии, причислялось к так называемым йеменским (южноарабским) племенам [Lampens. Shahid..., 1986].

²⁰ Сто окк — иными словами, около 130 кг.

²¹ Плащи-бурды; бурда (бурд) — «одежда, состоящая из куска полосатой ткани, в роде пледа» [Гиргас, 2006, с. 56].

²² Иными словами, на правом фланге войска.

²³ Бану хашим — потомки прадеда пророка Мухаммада Хашима б. 'Абд Манафа; со-родичи основоположника ислама [Резван, 1991].

²⁴ В оригинале: *ма бакийа фи бани хашим нафиху дирматин*. Ср. пословицу: *ма фи-д-дари нафиху дирматин* — «в доме пусто», «в доме никого нет» [Баранов, 1976, с. 817]. Иными словами, «чтобы не осталось среди бану хашим ни одной живой души».



позор». Сказал тут 'Амр б. ал-'Ас²⁵: «Позор двоим лахмитам. Обманут тот, кого обманул ты. Тебе же нет позора²⁶». Сказал [Му'авия]: «Ну ты, замолчи. Это не твое дело». Сказал ['Амр]: «Если бы не помиловал Аллах двоих лахмитов, то не видели бы мы, что ['Али] ведет себя таким образом». Сказал [Му'авия]: «Тем слабее довод твой и проигрышнее сделка, [которую ты предлагаешь]». Сказал ['Амр]: «Известно мне это. Если бы не Египет и управление им, то выступил бы я за [другое дело]. Истинно, знаю, за 'Али правда, а за тобой — противоположное». Сказал Му'авия: «Египет, ей-Богу, ослепил тебя, а если бы не Египет, то повстречал бы я тебя зрячим». После Му'авия так рассмеялся, что смех всецело овладел им. Сказал ['Амр]: «Над чем смеешься, о, Повелитель верующих? Да исполнит Аллах смехом уста твои!». Сказал [Му'авия]: «Смеюсь присутствию духа твоего в день, когда сразился ты с 'Али, и явлению срама твоего. Истинно, 'Амр, столкнулся ты с погибелью и узрел смерть воочию. Если бы пожелал ['Али], то убил бы тебя, однако не захотел Ибн Абу Талиб убить тебя лишь из великодушия»²⁷. Сказал тут 'Амр: «Ей-Богу, [находился] я по правую руку от тебя, когда вызвал тебя ['Али] на поединок. Закатились тут глаза твои и охватил тебя ужас. Явил ты такое, что не желаю об этом напоминать тебе. Так над собой смейся или оставь [эти воспоминания]»²⁸.

²⁵ 'Амр б. ал-'Ас (ум. ок. 663) — один из крупнейших арабо-мусульманских военачальников и государственных деятелей. Происходил из племени курайш. Принял ислам ок. 630 г., еще до занятия мусульманами Мекки. Таким образом, явил политическую прозорливость. Был откомандирован пророком Мухаммадом в Оман и способствовал обращению в ислам тамошних правителей. Позже командовал арабо-мусульманскими войсками в Палестине и Иордании. Завоевал Египет (640–642). Во время усобицы между 'Али и Му'авией присоединился к последнему; командовал сирийской кавалерией при Сиффине (657 г.). Подчинил Египет власти Му'авии. Был представителем Му'авии на Третейском суде, где также показал себя изворотливым политиком и дипломатом. Оставался наместником Египта до самой своей смерти [Wensinck, 1986].

²⁶ 'Амр б. ал-'Ас имеет в виду сирийских воинов и прочих сторонников Му'авии б. Абу Суфйана, которых тот обманом (с точки зрения авторов позднейших исторических трудов, в том числе и ал-Мас'уди) побудил выступить на войну против 'Али б. Абу Талиба.

²⁷ Согласно арабо-мусульманскому преданию о битве при Сиффине, 27 июля 657 г. 'Амр б. ал-'Ас, закрыв лицо, сразился с 'Али б. Абу Талибом, был сбит с коня, упал и непристойно заголился. 'Али, видя позор своего противника, не стал его добивать [Большаков, 1998, с. 57].

²⁸ Такой эпизод зафиксирован в историческом предании о битве при Сиффине [Большаков, 1998, с. 56].



II [Ал-Мас'уди, 1973, с. 31–32]

Упомянул ал-Вакиди²⁹. Он сказал: Вошел однажды 'Амр б. ал-'Ас к Му'авия, [а сам] постарел и ослаб, а с ним маула его Вардан³⁰. Завели они беседу, а не было с ними никого, кроме Вардана. Сказал 'Амр: «Повелитель верующих, что осталось тебе из наслаждений?». Сказал тут [Му'авия]: «Что до женщин, то нет у меня в них потребности. Одежания же носил я такие тонкие и роскошные, что утомилась от них кожа моя. Яства я вкушал такие изысканные и сладостные, что не знаю, какие из них самые вкусные и сладостные. Благовония [в такой степени] заполнили ноздри мои, что не знаю, каковы наименее приятные. Так что нет для меня ничего радостнее, чем [вкушать] холодный напиток в летний день глядеть на моих сыновей и сыновей их сыновей, кружащих вокруг меня. А что тебе осталось, 'Амр?». Сказал тот: «Земля, что засадил я деревьями и собрал с нее плоды и [прочий] урожай». Тут обратился Му'авия к Вардану и сказал: «А что осталось тебе, Вардан?». Сказал тогда [Вардан]: «Благородное, великодушное деяние, что водружу я на шеи людей праведных, и достойные поступки, за которые они не отблагодарят меня, пока не встречу я Аллаха Всевышнего, и останутся [такие деяния] после меня [достоянием] потомства моего в [памяти] потомства их». Сказал тогда Му'авия: «Довольно с нас на сегодня разговоров — истинно, превзошел этот раб и меня, и тебя».

²⁹ Ал-Вакиди Мухаммад б. 'Омар (ок. 747-ок. 824) — один из крупнейших арабo-мусульманских историков и правоведов (*факих*). Родился в Медине; работал в Багдаде. Из многочисленных трудов ал-Вакиди сохранилась лишь *Китаб ал-магази* («Книга книга о походах [Пророка]»). Однако в сочинениях позднейших историков содержится много ссылок на ал-Вакиди [Микульский, 2006, с. 29].

См. краткую версию этого исторического анекдота: [ал-Мубаррад, б. г., с. 138–139]. См. там же отсылки к другим повествованиям с подобной фабулой, персонажами которых выступают омейядские халифы 'Абд ал-Малик б. Марван и Сулайман б. 'Абд ал-Малик (715–717) (см. о них ниже). Возможно, что мы имеем дело с некоей повествовательной традицией, в рамках которой некий властитель, достигнув преклонных лет, рассуждает о тех земных благах, наслаждение которыми ему остается доступным в его возрасте.

³⁰ Вардан — вольноотпущенник 'Амра б. ал-'Аса. Этнически — армянин. Сделался одним из персонажей «Книги тысячи и одной ночи» [Ibn Coteiba, 1850, S. 147; Elisséeff, 1949, p. 93, 133, 162, 194].



III [Ал-Мас'уди, 1973, с. 33–34]

Рассказывают, что [однажды] отправился ал-Мугира [б. Шу'ба]³¹ верхом к Хинд бинт ан-Ну'ман б. ал-Мунзир³². [Пребывала] она в монастыре своем в Хире, приняв монашество³³, а [был ал-Мугира] в то время эмиром Куфы³⁴. Еще прежде ослепла Хинд.

Когда прибыл [ал-Мугира] в монастырь, попросил разрешения войти к [царевне]. Пришла к ней служанка ее и говорит: «Этот ал-Мугира просит разрешения войти к тебе». Сказала она служанке: «Брось ему [какую-нибудь] ружлядь». Тогда та бросила ему подушку, [набитую] волосом. Войдя, уселся он на [подушку] и сказал: «Я ал-Мугира». Сказала тут она: «Узнала я деревенского старосту³⁵. Что привело тебя?». Сказал он: «Пришел я посвятить у тебя саму тебя». Сказала она: «[Клянусь] распятием, если бы пожелал ты меня ради [моей] веры или [моей] красоты, то вернулся бы лишь с [исполненным] желанием. Однако скажу я тебя, зачем захотел ты этого». Сказал он: «Зачем же?». Сказала она: «Захотел ты на мне жениться, чтобы встать среди арабов во время паломничества и сказать: “Женился я на дочери ан-Ну'мана”». Сказал он: «Именно этого я и хотел. Однако сообщи мне, что говаривал отец твой об этом *хаййе*³⁶ сакиф³⁷?».

³¹ Ал-Мугира б. Шу'ба (ум. ок. 670) — видный сподвижник пророка Мухаммада. Происходил из подразделения ахлаф племени сакиф (другое, более знатное подразделение, именовалось малик); принадлежал к знатному клану бану му'аттиб. После смерти основоположника ислама, при Праведных халифах, занимал видные государственные должности. При первом халифе из династии Омейядов, Му'авии б. Абу Суфйане, был наместником Куфы (с 661 г. до самой смерти). Отличался сластолюбием и считался человеком беспринципным, однако по большей части умел вести себя достойно как с подвластными ему людьми, так и с властителями мусульманской общины [Lammens. Al-Mughira..., 1993].

³² Хинд бинт ан-Ну'ман б. ал-Мунзир — дочь последнего царя из доисламской арабской династии Лаймидов (ок. 300-ок. 600) ан-Ну'мана б. ал-Мунзира (580–602). В арабских исторических преданиях часто смешивается с другой дочерью этого государя (Хуракой). Впрочем, возможно, что имеется в виду одно и то же лицо. Как бы то ни было, но к постригшейся в монахини дочери царя ан-Ну'мана, согласно историческим преданиям, сватались не только ал-Мугира, но и другие видные арабо-мусульманские военачальники и государственные деятели [Pellat, 1979, p. 268, 746].

³³ О христианстве в государстве Лахмидов, в том числе — о бытовании его среди членов царствующей фамилии, см.: [Мишин, 2017, с. 349–376].

³⁴ Куфа — город в Южном Ираке. Возник ок. 638 г. как военный лагерь для арабских ополченцев, расселенных по племенному принципу. Играл важную роль в истории и культуре Халифата [Djait, 1986].

³⁵ В оригинале *'амил ал-мадара* («наместник селения»).

³⁶ Хайй — подразделение какого-либо племени, его клан [Lecqerf, 1986]. Скорее всего, ал-Мугира имеет в виду клан (*хайй*), из которого происходит он сам.

³⁷ Сакиф — арабское племя, игравшее важную роль в доисламской и арабо-мусульманской истории. Согласно традиционной генеалогии, относилось к так называемым северным арабам. Конкретно принадлежало к племенному объединению хавазин (в которое также входило племя *'амир б. са'са'*). В доисламские времена считалось союзником курайш. В силу этого обстоятельства многие выходцы из сакиф занимали высокое положение в Халифате эпохи правления династии Омейядов (661–750) — ведь государи этой династии происходили из бану умаййа, одного из ведущих кланов племени курайш [Lecker, 2000b].



Сказала она: «Возводил он родословие их к ийад³⁸. Однажды принялись хвастаться перед ним двое мужей из сакиф, один из них — из бану салим³⁹, а другой — из бану йасар⁴⁰. Спросил их [родитель мой] о родословии их. Тогда один из них возвел родословие к хавазин⁴¹, а другой — к ийад. Сказал тогда отец мой: «Нет хаййу из ма'адд⁴² превосходства над хаййем из ийад». Вышли они, а отец мой говорит:

Не принадлежали сакиф к хавазин,
И не возводили родословие к 'амир⁴³ и мазин⁴⁴.
Лишь недавно стали они соответствовать добродетелям.

Сказал тут ал-Мугира: «Что до нас, то мы из хавазин. А отец твой [был] лучше осведомлен». [После] сказал он: «Кто из арабов был наиболее приятен отцу твоему?». Сказала она: «Те из них, что [были] ему наиболее покорными». Сказал [ал-Мугира]: «А кто они?». Сказала она: «Бакр б. ва'ил⁴⁵». Сказал он: «Как [относился] он к бану тамим⁴⁶?». Сказала она: «Не испытывал он их покорность». Сказал [ал-Мугира]: «А кайс⁴⁷?». Сказала [Хинд]: «[Всякий раз], как обращались они к нему с тем, что ему нравилось, завершали это тем, что было ему отвратительно». Сказал он: «Как повиновался он персам?». Сказала она: «Повиновался он им в том, что было ему по нраву».

После ушел ал-Мугира.

³⁸ Ийад — древнее и знатное племя, известное еще в доисламские времена. Причислялось к так называемым северным арабам. Часть бедуинов ийад сделались подданными государства Лахмидов, стала вести оседлый образ жизни и приняла христианство [Fück, 1997].

³⁹ Бану салим — некий клан племени сакиф, о котором мне не удалось получить сведений.

⁴⁰ Бану йасар — один из кланов племени сакиф [Pellat, 1979, p. 774].

⁴¹ Хавазин — значительное североарабское племенное объединение, к которому относилось племя сакиф. [Montgomery Watt, 1986a].

⁴² Ма'адд — общее наименование так называемых северных арабов (по их легендарному прародителю Ма'адду б. Аднану) [Montgomery Watt, 1986b].

⁴³ 'Амир ('амир б. са'са') — значительная группа племен, обитавшая в западной части Центральной Аравии. В свою очередь, входила в племенную группу хавазин. 'Амир б. са'са' причислялись к так называемым северным арабам [Caskel, 1986a].

⁴⁴ Мазин — племенная группа, относившаяся к так называемым южным (йеменским) арабам [Ibn Coteiba, 1850, S. 53].

⁴⁵ Бакр б. ва'ил — крупная племенная группа, обитавшая в Северной и Центральной Аравии. Была известна задолго до ислама. Впоследствии причислялась к так называемым северным арабам [Caskel, 1986b].

⁴⁶ Бану тамим — крупное племя, обитавшее в северной и восточной частях Аравии. Причислялось к так называемым северным арабам [Lecker, 2000a].

⁴⁷ Кайс (кайс 'айлан) — группа северо-арабских племен, относившаяся к более крупному их объединению мудар [Montgomery Watt, 1997].



IV [Ал-Мас'уди, 1973, с. 35–36]

Сгинул в пятьдесят третьем (672–73) году [хиджры] Зийад б. Абихи⁴⁸ в Куфе, в месяце рамадан (август–сентябрь 673 г.). Прозывался он по *кунйе*⁴⁹ Абу-л-Мугира.

Написал он Му'авии еще прежде, что держит он десницей Ирак, а шуйца его свободна. Тогда объединил [Му'авия под его властью] Хиджаз⁵⁰ вместе с Обоиими Ираками⁵¹. Узнали о его назначении жители Медины⁵². Собрался тогда стар и млад в Мечети Посланца Аллаха⁵³, да пребудет с ним приветствие

⁴⁸ Зийад б. Абихи (622–673) — знаменитый государственный и военный деятель эпохи Праведных халифов и начала правления Омейядской династии. Матерью Зийада была рабыня Сумайя, принадлежавшая лекарю ал-Харису б. Каладе ас-Сакафи, которая занималась проституцией в пользу своего господина. Отец же Зийада был неизвестен, хотя формально им считался 'Убайд, один из невольников жены ал-Хариса б. Калады. Вот откуда происходит презрительное именование Зийада б. Абихи (Зийад сын Отца своего). Согласно историческому преданию, Зийад с раннего возраста являл блестящие способности. Он принял ислам в годы халифства Абу Бакра (632–634). Позже служил 'Али б. Абу Талибу. После гибели 'Али Му'авия б. Абу Суфйан, угрожая убийством детей, вынудил Зийада поступить на службу себе. Затем, в 665 г., признал его своим братом (якобы отпрыском союза Абу Суфйана и Сумайи). Зийад был назначен наместником Басры, а ок. 670 г., после смерти ал-Мугиры б. Шу'бы, — также и Куфы. На посту наместника Зийад выказал себя одним из самых одаренных государственных мужей, умело сочетавшим кнут и пряник в обращении с бедуинами, служившими в иракском ополчении. В деле управления ему способствовал незаурядный ораторский дар. Есть сведения, что Зийад, формально считаясь братом Му'авии, претендовал на то, чтобы унаследовать халифскую власть после этого государя [Hasson, 2002].

⁴⁹ Кунйа — прозвание родителя по имени сына (реже — дочери). См. об этом явлении грамматики арабского языка: [Юшманов, 1978, с. 132].

⁵⁰ Хиджаз (ал-Хиджаз) — горная историческая область в западной части Аравийского полуострова, простирающаяся вдоль побережья Красного моря. В Хиджазе расположены священные города ислама — Мекка и Медина [Rentz, 1986].

⁵¹ Оба Ирака — имеются в виду две географические части Исторического Ирака (ал-'Ирак ал-араби (юго-запад) и ал-'Ирак ал-'аджами (северо-восток) [Miquel, 1986, p. 1250].

⁵² Медина — город в Аравии (ныне — на территории Саудовской Аравии), в Хиджазе. По всей видимости, названием поселения изначально было Йасриб (по имени мужа, который якобы первым поселился в тех местах). Возможно, что Йасриб стали называть Мединой благодаря тому, что там образовалась значительная иудейская община (по-арамейски, *мединта* — «судебный округ», то есть, в конечном счете, «город»). Медина была местом пребывания пророка Мухаммада после хиджры, а затем столицей Халифата при первых халифах [Winder, 1986].

⁵³ Мечеть Посланца Аллаха — мечеть в Медине, внутри которой находится могила пророка Мухаммада. Является одним из объектов мусульманского паломничества (хаджа). Свой нынешний великолепный вид обрела в середине XIX в. Изначальное здание, построенное, согласно арабо-мусульманскому историческому преданию, по повелению самого Мухаммада, было небольшим сооружением из кирпича с пальмовыми столбами и кровлей из пальмовых ветвей. Внутри мечети находится могила пророка Мухаммада [Al-Madina s. a.].



и благословение Аллаха. Вопия, [воззвали] они к Аллаху и три дня прибежали к покровительству Могилы Пророка⁵⁴, да благословит его Аллах и приветствует, ибо знали какие несправедливость и своеволие [присущи Зийаду]. И вот, выступил у него на руке прыщ. Почесал его [Зийад], после [прыщ этот] раздулся и почернел и превратился в черную язву. После этого сгинул [Зийад], и ему пятьдесят пять лет от роду. Сказано было: пятьдесят два [года]. Погребен он был в ас-Савиййе, что в Земле Куфийской⁵⁵.

Собирали Зийад, бывало, людей в Куфе, у двери дворца своего, чтобы подстрекать к проклятию 'Али б. Абу Талиба. Кто не желал этого, такового он подвергал [казни] мечом⁵⁶.

Упомянул 'Абд ар-Рахман б. ас-Са'иб⁵⁷: Прибыл я [к Зийаду] и отправился на ар-Рахбу⁵⁸ [перед эмирским] дворцом, а со мною [было] сообщество ансаров⁵⁹. И вот, увидел я нечто во сне, сидя среди [того] сообщества. Задремал я, и вдруг вижу я нечто длинное, что приблизилось. Сказал тут я: «Что это?». [Существо] же это сказало: «Я пастух с длинной шеей. Послан я к хозяину этого дворца». Проснулся я испуганным. Не прошло и часа, как вышел из дворца служитель и сказал: «Эмиру не до вас».

Оказалось, что поразила [Зийада] упомянутая нами беда.

⁵⁴ Могила Пророка — см. предыдущее примечание.

⁵⁵ Ас-Савиййа, что в Земле Куфийской — место под Куфой (или же в самой Куфе), известное с доисламских времен. Знаменито тем, что там был погребен Зийад б. Аби-хи [Jasut, 1866, S. 40].

⁵⁶ ...чтобы подстрекать к проклятию 'Али б. Абу Талиба... — сведения о том, что во время правления Му'авии б. Абу Суфйана происходили публичные акты проклятия 'Али б. Абу Талиба, широко распространены в арабо-мусульманском историческом предании. Однако известный знаток арабо-мусульманской истории и арабо-мусульманского исторического предания О. Г. Большаков (1929–2020) полагал, что подобного рода сообщения, скорее всего, носят предвзятый и сфальсифицированный характер, так как противоречат гибкому характеру халифа: он, будучи искусным политиком, всеми силами старался избегать конфликтов с различными группировками подвластных ему арабов, в том числе и с потомками и сторонниками 'Али б. Абу Талиба [Большаков, 1998, с. 114–115].

⁵⁷ 'Абд ар-Рахман б. ас-Са'иб (VII в.) — известный сподвижник пророка Мухаммада и передатчик хадисов. Согласно мнению Ш. Пелла, он, скорее всего, погибший в Верблюжьей битве (656 г.), не мог быть современником событий, о которых повествуется от его имени в данном беллетризованном сообщении, посвященном гибели Зийада б. Аби-хи [Pellat, 1979, p. 461].

⁵⁸ Ар-Рахба — площадь перед эмирским дворцом в Куфе. Более точно идентифицировать не удалось. Собственно говоря, *рахба* — открытое пространство между дворами домов. Довольно распространенный топоним [Jasut, 1867, S. 763].

⁵⁹ Ансары (араб. *ан-насир* («помощник»); мн. ч. *ал-ансар*) — сподвижники пророка Мухаммада из числа коренных жителей Медины (из племен ал-аус и ал-хазрадж) [Большаков, 1991а].



Говорит об этом 'Абдаллах б. ас-Са'иб⁶⁰ такие строки:

Не добился он того, чего хотел от нас,
Ибо напал на него Пастух с длинной шеей.
Рассек его удар, доказавший,
Что несправедливо обошелся он с Владыкой ар-Рахбы.

Подразумевал ['Абдаллах] под Владыкой ар-Рахбы 'Али б. Абу Талиба, да будет доволен им Аллах. Полагало сообщество [знатоков], что был 'Али погребен во дворце в Куфе.

Рассказывают, что поражен был Зийад [недугом] на руке своей и что посоветовался он с Шурайхом⁶¹ относительно того, чтобы отрезали ему [руку]. Тот же сказал: «[Предоставлен] тебе измеренный дар Божий и [определен] известный срок. Противно мне, чтобы прожил ты, если отведен тебе [еще некий] срок, одноруким, а если уже определен срок [жизни] твоей, то [не понравилось бы мне], чтобы встретил ты Господа твоего с отрубленной рукой. Ведь если спросит Он тебя: "Почему отрезал ты ее?", скажешь: "Отвращаясь от встречи с Тобой и спасаясь бегством от суда Твоего"».

Стали люди упрекать Шурайха; он же сказал им: «Посоветовался со мною [Зийад], а советчику доверяют. Если бы не [обычай давать] искренние советы, то пожелал бы я, чтобы в [один] день отрубил ему Аллах руку, в [другой] день — ногу, а в [третий] день [изрубил] все тело его».

V [Ал-Мас'уди, 1973, с. 41]

Сохранилось [одно из известий] о том, как искусно устраивал [Му'авия б. Абу Суфйан дела государственного управления] и как привлекал он сердца приближенных своих и простонародья. Дело в том, что [некий] муж из людей куфийских⁶² прибыл на верблюде своем в Дамаск⁶³, когда уходили они от Сиффина. Привязался к нему тогда муж из Дамаска и сказал: «Это моя верблюдица, что забрали у меня при Сиффине». Доложили о деле их Му'авии. Представил дамаскинец пятьдесят мужей [в качестве] довода, которые свидетельствовали, что это его верблюдица. Вынес тогда Му'авия приговор не в пользу куфийца и повелел отдать верблюда [истцу]. Сказал куфиец: «Да облагодетельствует тебя Аллах! Это верблюд, а не верблюдица!». Сказал тут Му'авия: «Таков вынесенный

⁶⁰ 'Абдаллах б. ас-Са'иб, как и 'Абд ар-Рахман б. ас-Саи'б — также лицо неидентифицируемое. Скорее всего, ал-Мас'уди по недосмотру поставил это имя вместо имени 'Абд ар-Рахмана б. ас-Са'иба [Pellat, 1979, p. 472].

⁶¹ Шурайх — имеется в виду Шурайх б. ал-Харис б. Кайс ал-Кинди (ум. между 695 и 699, по преданию, в возрасте 120 лет). В описываемое время занимал пост кади (мусульманского судьи) Куфы. [Pellat, 1979, p. 412].

⁶² ...муж из людей куфийских... — иными словами, из арабских ополченцев, расквартированных в Куфе, которые сражались при Сиффине на стороне 'Али б. Абу Талиба [Большаков, 1998, с. 50–51].

⁶³ Дамаск — (араб. *Димашк; Димашк аш-Шам; аш-Шам*) — крупнейший город Сирии. Возможно, образовался еще в IV тысячелетии до н. э. Под властью арабов-мусульман с 635–636 гг.; резиденция наместника Сирии. В 661–750 гг., начиная с правления Му'авии б. Абу Суфйана, столица династии Омейядов [Elisséeff, 1991, p. 280–281].



приговор». После же того, как разошлись [участники тяжбы], подослал он тайно к куфийцу [своего служителя], и тот привел [обиженного]. Спросил его о цене его верблюда, заплатил ему вдвое, обласкал его, милостиво с ним обошелся и сказал ему: «Передай 'Али, что выставил я против него сто тысяч, среди коих нет такого, кто отличит верблюдицу от верблюда».

VI [Ал-Мас'уди 1973, с. 116–117]

Рассказал ал-Минкари⁶⁴. Он сказал: Рассказал мне Сувайд б. Са'ид⁶⁵. Он сказал: Рассказал нам Марван б. Му'авия ал-Фазари⁶⁶, со [слов] Мухаммада б. 'Абд ар-Рахмана⁶⁷, со [слов] Абу Муслима ан-Наха'и⁶⁸. Он сказал: Видел я, как принесли голову ал-Хусайна⁶⁹ и положили в эмирском дворце в Куфе перед 'Убайдаллахом б. Зийадом⁷⁰. После видел я, как принесли голову 'Убайдаллаха

⁶⁴ Ал-Минкари — Абу Джа'фар Мухаммад б. Сулайман б. Да'уд ал-Басри ал-Минкари ал-Джаухари (ум. ок. 940), знаток исторических преданий *ал-ахбар*, на которого неоднократно ссылается ал-Мас'уди [Rosenthal, 1968, p. 509].

⁶⁵ Сувайд б. Са'ид — знаток исторических преданий [Pellat, 1979, p. 402].

⁶⁶ Марван б. Му'авия ал-Фазари (ум. 808) — знаток хадисов, живший в Дамаске [Pellat, 1979, p. 677].

⁶⁷ Мухаммад б. 'Абд ар-Рахман — скорее всего, имеется в виду Мухаммад б. 'Абд ар-Рахман ал-Хашими (предположительно IX в.), видный факих, живший в Куфе [Pellat, 1979, p. 649].

⁶⁸ Абу Муслим ан-Наха'и (VII в.) — знаток исторических преданий и очевидец исторических событий [Pellat, 1979, p. 116].

⁶⁹ Ал-Хусайн — ал-Хусайн б. 'Али б. Абу Талиб, младший сын 'Али б. Абу Талиба от дочери Пророка Фатимы; третий шиитский имам. После смерти Му'авии б. Абу Суфйана (680 г.) выступил из Медины в Куфу, рассчитывая на поддержку тамошних жителей и стремясь возглавить их выступление, направленное на свержение Йазид б. Му'авии (680–683) и установление собственной власти. Восстание куфийцев не состоялось, а ал-Хусайн с несколькими десятками сородичей и сторонников был блокирован в местности Карбала' четырехтысячным войском, которое было отправлено из Куфы тамошним наместником 'Убайдаллахом б. Зийадом (см. ниже). 10 октября 680 г. ал-Хусайн и почти все его сторонники были убиты. Их головы отослали к халифу Йазиду б. Му'авии, который публично выразил огорчение в связи со случившимся. Гибель ал-Хусайна произвела огромное впечатление на всех мусульман. Это событие способствовало сплочению сторонников семейства 'Али б. Абу Талиба и кристаллизации шиизма как особого направления ислама. Карбала' стала одной из главных шиитских святынь, а день гибели ал-Хусайна отмечается шиитами как трагическая, траурная дата (*'ашура*). Образ ал-Хусайна приобрел в шиизме ряд мифических черт. Прочие мусульмане почитают ал-Хусайна как праведника и мученика [Veccia Vaglieri, 1986].

⁷⁰ 'Убайдаллах б. Зийад (ум. 67 (686–87) г. х.); известен также как Ибн Марджана — видный государственный деятель и военачальник; ярый сторонник династии Омейядов. Согласно одной из версий арабо-мусульманского исторического предания, именно Ибн Зийад пинал отрубленную голову ал-Хусайна б. 'Али. Был сыном знаменитого Зийада б. Абиhi (см. о нем выше) от его жены Марджаны, дочери некоего знатного иранца. Разведясь с матерью 'Убайдаллаха, Зийад выдал ее за Шируййа ал-Усвари (иранского военачальника, принявшего ислам и поступившего на службу к арабам-мусульманам). Поэтому, проведя ранние годы в семье матери и отчима, иранцев (отчим, возможно, был синдийцем), 'Убайдаллах б. Зийад говорил по-арабски нечисто. Погиб в битве со сторонниками ал-Мухтара [Robinson, 2000].



б. Зийада и положили на то же место перед ал-Мухтаром⁷¹. После видел я, как принесли голову ал-Мухтара и положили перед Мус'абом б. аз-Зубайром. После видел я, как принесли голову Мус'аба б. аз-Зубайра⁷² и положили перед 'Абд ал-Маликом⁷³.

Согласно другой версии предания, рассказчик сказал: Заметил 'Абд ал-Малик мое волнение, спросил меня, и сказал я: «О, Повелитель верующих! Вошел я в это здание и увидел на этом месте голову ал-Хусайна перед Ибн Зийадом. После вошел я сюда и увидел на [этом же месте] голову Ибн Зийада перед ал-Мухтаром. После зашел я сюда и увидел голову ал-Мухтара перед Мус'абом б. аз-Зубайром. И вот голова Мус'аба перед тобой. Да обережет тебя Аллах, о, Повелитель верующих!». Сказал [рассказчик]: Вскочил тут 'Абд ал-Малик б. Марван и повелел разрушить свод, что [находился] над тем покоем. Приведен был этот рассказ со [слов] ал-Валида б. Хубаба⁷⁴ и иных.

VII [Ал-Мас'уди, 1973, с. 124]

Упомянул аш-Ша'би⁷⁵. Он сказал: Отправил меня 'Абд ал-Малик к царю ромеев⁷⁶. Когда прибыл я к нему, то [так вышло], что о чем бы он меня ни спрашивал, я непременно отвечал. Долго не пребывали послы у [ромейского царя],

⁷¹ Ал-Мухтар — ал-Мухтар б. Абу 'Убайд ас-Сакафи (ум. 687), сын известного военачальника и витязя Абу 'Убайда ас-Сакафи, погибшего в 634 г. в Мостовом сражении с сасанидскими войсками. Стал во главе проалидского движения, которое в 685–687 гг. контролировало Куфу. Утверждал, будто действует от имени сына 'Али б. Абу Талиба Мухаммада Ибн ал-Ханафийи. Движение, возглавленное ал-Мухтаром, считается одним из ранних проявлений крайнего шиизма. В конце концов ал-Мухтар вместе с группой сподвижников был осажден в замке Куфы войсками 'Абдаллаха б. аз-Зубайра (624–692) (это сын видного сподвижника пророка Мухаммада, он провозгласил себя в 683 г. Повелителем верующих, однако в конечном счете пал в бою с омейядскими войсками, защищая Каабу). Ал-Мухтар погиб во время вылазки. Многие его сторонники, в том числе и одна из жен, были впоследствии изменнически убиты [Hawting, 1993].

⁷² Мус'аб б. аз-Зубайр (ум. 691) — брат 'Абдаллаха б. аз-Зубайра, который назначил его наместником Ирака. Погиб в сражении [Lammens. Pellat..., 1993].

⁷³ 'Абд ал-Малик (б. Марван) — пятый халиф из династии Омейядов (685–705). Прославился как замечательный, подчас циничный политик, мужественный военачальник, реформатор финансовой и хозяйственной жизни Халифата. Сумел восстановить мир и стабильность на территории своего государства, погрузившегося в пучину междоусобиц. Слыл прекрасным оратором и любителем поэзии [Gibb, 1986a].

⁷⁴ Ал-Валид б. Хубаб — некий знаток исторических преданий, которого не удается идентифицировать [Pellat, 1979, p. 755].

⁷⁵ Аш-Ша'би — Амир б. Шурахил аш-Ша'би, Абу 'Амр (ум. 728), известный знаток хадисов, рассказов об исторических событиях и мусульманского права. Происходил из знатного йеменского рода. Сам выступает в роли персонажа ряда исторических преданий [Juynboll, 2002].

⁷⁶ Ромейский царь — византийский император. Понятное дело, что перед нами некий обобщенный образ чужеземного государя. Однако следует отметить, что современными 'Абд ал-Малику византийскими владыками были Юстиниан II (685–695), Леонтий (695–698) и Тиверий II (698–705) [История Византии, 1967, с. 382].



а меня удерживал он многие дни, так что с нетерпением ожидал я отъезда. Когда же собрался я уезжать, сказал мне [государь]: «[Принадлежишь] ли ты к царскому дому?». Сказал я: «Нет. Однако я муж из обыкновенных арабов»⁷⁷. Прошептал тут нечто [ромейский царь], и вручили мне записку. Было мне сказано: «Когда станешь по приезде вручать грамоты владыке твоему, вручи ему эту записку».

Сказал [аш-Ша'би]: По приезде вручил я грамоты 'Абд ал-Малику, а про записку забыл. Пройдя немного по дворцу и собравшись выходить, вспомнил я о ней, вернулся и отдал [записку государю]. Прочитав ее, сказал [Абд ал-Малик]: «Сказал ли тебе что-либо [ромейский царь], прежде чем дал ее тебе?». Сказал я: «Да. Сказал мне [ромейский государь]: "[Принадлежишь] ли ты к царскому дому?". Сказал я: "Нет, но я муж из обыкновенных арабов"». После вышел я от [Абд ал-Малика]. Когда же дошел я до двери, меня вернули. Вот предстал я перед [халифом], и сказал он мне: «Знаешь ли, что в записке?». Сказал я: «Нет». Сказал [Абд ал-Малик]: «Прочти ее». Прочитал я [записку], и оказалось в ней: «Удивляюсь я народу, в котором [имеется человек], подобный этому [мужу], — как поставили они царем другого?». Тут сказал я [государю]: «Если бы знал я, что в ней, не привез бы ее. Однако сказал такое [царь ромейский], потому что не видел тебя». Сказал [Абд ал-Малик]: «Знаешь ли, почему он ее написал?». Сказал я: «Нет». Сказал [халиф]: «Он позавидовал мне из-за тебя и захотел науськать меня, чтобы убил я тебя». Передали это ромейскому царю, и сказал он: «Хотел я именно того, что сказал [Абд ал-Малик]».

Библиография / References

Источники / Sources

1. Ал-Мас'уди. *Мурудж аз-захаб ва ма'адин ал-джаухар. Тасниф ар-раххала ал-кабир ва-л-му'аррих ал-джалил ... ал-Мас'уди ... Ал-Джуз' ас-салис* (Ал-Мас'уди. *Золотые копи и россыпи самоцветов*). Бейрут: Дар ал-фикр, 1973 [Al-Mas'udi. *Murudj al-dhahab wa ma'adin al-djawhar. Tasnif al-rahhala al-kabir wa'l-mu'arrih al-djalil ... al-Mas'udi... Al-Djuz' al-thalith* (Al-Mas'udi. *The Meadows of Gold and the Mines of Gems. Composed by the Great Traveler and the Famous Historian... al-Mas'udi*). Bayrut: dar al-fikr, 1973 (in Arabic)].
2. Ал-Мубаррад. *Ал-Камил фи-л-луга ва-л-адаб ли-л-'аллама Абу-л-'Аббас Мухаммад б. Йазид ал-ма'руф би-л-Мубаррад ан-Нахави... Ал-Джуз' ал-аввал*. Бейрут: Мактабат ал-ма'ариф, б. г. (Ал-Мубаррад. *Совершенный [труд] по языку и адабу («вежеству»)*) [Al-Mubarrad. *Al-Kamil fi'l-lugha wa'l-adab li'l-'allama Abi'l-'Abbas Muhammad b. Yazid al-ma'ruf bi'l-Mubarrad al-Nahawi al-Mutawaffi fi sanat 285 (898-99) h. Al-Djuz' al-awwal* (Al-Mubarrad. *The Perfect [Work] in Language and Adab of the Famous Scholar Abu l'Abbas Muhammad b. Yazid, Khown as al-Mubarrad the Grammarian, who died in the Year 285 (898-99) of the Hidjra. The First Part*). Bayrut: Maktabat al-ma'arif, s.a (in Arabic)].

⁷⁷ Поскольку, как мы видели, аш-Ша'би — потомок старинного знатного йеменского рода, такое утверждение не совсем корректно.



3. Ibn Coteiba's *Handbuch der Geschichte... herausgegeben* Продолжение табл. 4 von Ferdinand Wüstenfeld. Göttingen: Vanderhoeck und Ruprecht, 1850 (in Arabic).
4. Ibn Manzur. *Lisan al-'Arab*. New Edited Version. T. 5. Beirut: Dar Sader Publishers, 2008 (in Arabic).
5. Ibn Saad. *Biographien...* . Band V: *Biographien der Nachfolger in Medina...* . Herausgegeben von K. V. Zetterstèen... . Leiden: E. J. Brill, 1905 (in Arabic).
6. *Jacut's geographisches Wörterbuch... herausgegeben von Ferdinand Wüstenfeld*. Erster Band. Leipzig: In Commission bei F. A. Brockhaus, 1866 (in Arabic).
7. *Jacut's geographisches Wörterbuch... herausgegeben von Ferdinand Wüstenfeld*. Zweiter Band. Leipzig: In Commission bei F. A. Brockhaus, 1867 (in Arabic).
8. *Jacut's geographisches Wörterbuch... herausgegeben von Ferdinand Wüstenfeld*. Dritter Band. Leipzig: In Commission bei F. A. Brockhaus, 1868 (in Arabic).
9. Maçoudi. *Les praires d'or*. Texte et traduction par C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. T. V, VI. Paris: Societé Asiatique, 1869, 1871 (in Arabic).
10. Mas'udi. *Les praires d'or*. Édition Barbier de Meynard et Pavet de Courteille revue et corrigée par Charles Pellat. T. III, IV. Beyrouth: Publications de l'Université Libanaise. Section des études historiques. XI, 1970, 1973 (in Arabic).
11. *A.b.a. Ya'qub b. Ga'far b. Wahb b. Wadih al Katib al Ya'qubi al-'Abbasi. Tarih*. Tome II. Beirut – Lebanon: Dar Sader publishers. P.O.B. 10, s. a (in Arabic).

Исследования и справочные издания / Studies and Reference Editions

1. Баранов Х. К. *Арабско-русский словарь*. Около 42 000 слов. Изд. 5-е, переработанное и дополненное. М.: Русский язык, 1976 [Baranov H. K. *The Arab-Russian Dictionary*. Some 42 000 words. The Fifth Edition, Corrected and with Additions. Moscow: Russkiy yazyk, 1976 (in Russian)].
2. Боголюбов А. С. Кадн. *Ислам. Энциклопедический словарь*. М.: Наука; ГРВЛ, 1991. С. 125 [Bogolyubov A. S. Kadi. *Islam. An Encyclopaedic Dictionary*. Moscow: Nauka; GRVL, 1991, p. 125 (in Russian)].
3. Бойко К. А. 'Абдаллах б. 'Аббас. *Ислам. Энциклопедический словарь*. М.: Наука; ГРВЛ, 1991. С. 7–8 [Boyko K. A. 'Abdallah b. 'Abbas. *Islam. An Encyclopaedic Dictionary*. Moscow: Nauka; GRVL, 1991, pp. 7–8 (in Russian)].
4. Большаков О. Г. Ал-Ансар. *Ислам. Энциклопедический словарь*. М.: Наука; ГРВЛ, 1991. С. 21 [Bolshakov O. G. Al-Ansar. *Islam. An Encyclopaedic Dictionary*. Moscow: Nauka; GRVL, 1991a, p. 21 (in Russian)].
5. Большаков О. Г. Му'авийа б. Аби Суфйан. *Ислам. Энциклопедический словарь*. М.: Наука; ГРВЛ, 1991. С. 166–167 [Bolshakov O. G. Mu'awiya b. Abi Sufyan. *Islam. An Encyclopaedic Dictionary*. Moscow: Nauka; GRVL, 1991b, pp. 166–167 (in Russian)].
6. Большаков О. Г. *История Халифата*. Т. III: *Между двух гражданских войн*. 656–696. М.: Восточная литература, 1998 [Bolshakov O. G. *A History of Califate*. Vol. III: *Between the Two Civil Wars*. 656–696. Moscow: Vostochnaya literature, 1998 (in Russian)].
7. Гиргас В. Ф. *Арабско-русский словарь к Корану и хадисам*. М. – СПб: Диля, 2006 [Girgas V. F. *The Arab-Russian Dictionary for the Quran and the Hadith*. Moscow – Saint Petersburg: Dilya, 2006 (in Russian)].



8. *История Византии*. В 3 т. Т. 3. М.: Наука, 1967 [*The History of Byzantium*. In 3 vols. Vol. 3. Moscow: Nauka, 1967 (in Russian)].
9. Крачковский И. Ю. *Арабская географическая литература*. М.: Восточная литература, 2004 [Krachkovsky I. Yu. *The Arabic Geographical Literature*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2004 (in Russian)].
10. Мец А. *Мусульманский Ренессанс*. Изд. 2-е. Пер. с немецкого, предисловие, библиография и указатель Д. Е. Бертельса; Отв. ред. В. И. Беляев. М.: Наука; ГРВЛ, 1973 [Mez A. *Die Renaissance des Islams*. Transl. from German, Preface, Bibliography and Index by D. E. Bertels. Editor-in-Chief V. I. Belyaev. Moscow: Nauka; GRVL, 1973 (In Russian)].
11. Миккульский Д. В. *Арабо-мусульманская культура в сочинении ал-Мас'уди «Золотые копи и россыпи самоцветов» («Мурудж аз-захаб ва ма'дин ал-джаухар»)*. X век. М.: Восточная литература, 2006 [Mikulskiy D. V. *The Arab-Muslim Culture in the Work by al-Mas'udi "The Mines of Gold and the Meadows of Germs" ("Murudj al-Dhahab wa Ma'adin al-Djawhar")*. 10 century. Moscow: Vostochnaya literatura, 2006 (in Russian)].
12. Миллер Б. В. *Конспект лекций по истории Персии*. Ч. I: *История древней (до-исламской) Персии, кончая завоеванием ее арабами*. М.: Институт востоковедения им. Нариманова при ЦИК СССР, 1926 [Miller B. V. *Synopsis of Lectures on the History of Persia*. Part 1: *The History of Ancient (Pre-Islamic) Persia, Ending by Its Conquest by the Arabs*. Moscow: The Narimanov Institute of Oriental Studies at the Central Executive Committee of the USSR, 1926 (in Russian)].
13. Мишин Д. Е. *История государства Лахмидов*. М.: Садра, 2017 [Mishin D. E. *The History of the State of the Lakhmids*. Moscow: Sadra, 2017 (in Russian)].
14. Пиотровский М. Б. 'Иса. *Ислам. Энциклопедический словарь*. М.: ГРВЛ, 1991. С. 102–103. [Piotrovsky M. B. 'Isa. *Islam. An Encyclopaedic Dictionary*. Moscow: Nauka; GRVL, 1991, pp. 102–103 (In Russian)].
15. Прозоров С. М. 'Али б. Аби Талиб. *Ислам. Энциклопедический словарь*. М.: ГРВЛ, 1991. С. 18–19 [Prozorov S. M. 'Ali b. Abi Talib. *Islam. An Encyclopaedic Dictionary*. Moscow: Nauka; GRVL, 1991, pp. 18–19 (in Russian)].
16. Резван Е. А. Бану Хашим. *Ислам. Энциклопедический словарь*. М.: Наука; ГРВЛ, 1991. С. 277 [Rezwan E. A. Vanu Hashim. *Islam. An Encyclopaedic Dictionary*. Moscow: Nauka; GRVL, 1991, p. 277 (in Russian)].
17. Фильштинский И. М. *Халифат под властью династии Омейядов (661–750)*. М.: Северо-принт, 2005 [Filshhtinsky I. M. *The Califate under the Rule of the Dynasty of the Umayyads (661–750)*. Moscow: Severo-print, 2005 (in Russian)].
18. Юшманов Н. В. *Грамматика литературного арабского языка*. Под редакцией И. Ю. Крачковского. [М.:] ВОЕНТЕХНИЗДАТ, 1978 (репринт) [Yushmanov N. V. *The Grammer of the Literary Arab Language*. Ed. by I. Yu. Krachkovsky. [Moscow:] VOENTECHIZDAT, 1978 (Reprint) (in Russian)].
19. Djait H. Al-Kufa. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. V. Leiden: E. J. Brill; 1986, pp. 345–351.
20. Caskel W. 'Amir b. Sasa'a. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I: *Photomechanical Reprint*. Leiden: E. J. Brill, 1986a, pp. 441–442.



21. Caskel W. Bakr b. Wa'il. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I. Photomechanical Reprint. Leiden: E. J. Brill, 1986b, pp. 962–964.
22. Cobb P. M. 'Umar (II) b. 'Abd al-'Aziz. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. X. Leiden: E. J. Brill, 2000, pp. 821–822.
23. Eisener R. Sulayman b. 'Abd al-Malik. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. IX. Leiden: Brill, 1997, pp. 821–822.
24. Elisséeff N. *Thèmes et motifs des Mille et Une Nuits: essai de classification*. Beyrouth: Institut français du Proche-Orient, 1949.
25. Elisséeff N. Kinnasrin. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. V. Leiden: E. J. Brill, 1986, pp. 124–125.
26. Elisséeff N. Dimashk. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. II. Fourth Impression. Leiden: E. J. Brill, 1991, pp. 277–291.
27. Firestone R. Yusuf. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. XI. Leiden: Brill, 2002, pp. 352–354.
28. Fück J. W. Iyad. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. IV. Third Impression. Leiden: E. J. Brill, 1997, p. 289.
29. Gabrieli F. Hisham. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. III. Leiden – London: E. J. Brill – LUZAC & CO., 1986, pp. 493–495.
30. Gibb H. A. R. 'Abd al-Malik b. Marwan. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I. Photomechanical Reprint. Leiden: E. J. Brill, 1986a, pp. 76–77.
31. Gibb H. A. R. Abu Mikhnaf. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I. Photomechanical Reprint. Leiden: E. J. Brill, 1986b, p. 140.
32. Hasson I. Ziyad b. Abihi. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. XI. Leiden: Brill, 2002, pp. 519–522.
33. Hawting G. R. Marwan II. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. VI. Leiden: E. J. Brill, 1991, pp. 623–625.
34. Hawting G. R. Al-Mukhtar b. Abi 'Ubayd. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. VII. Leiden – New York: E. J. Brill, 1993, pp. 521–524.
35. Hawting G. R. Rawh b. Zinba'. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. VIII. Leiden: E. J. Brill, 1995, p. 466.
36. Hawting G. R. Umayyads. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. X. Leiden: E. J. Brill, 2000, pp. 840–847.
37. Hawting G. R. Yazid (I) b. Mu'awiya. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. XI. Leiden: Brill, 2002, pp. 309–311.
38. Juynboll G. H. A. Al-Sha'bi. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. XI. Leiden: Brill, 2002, pp. 162–163.
39. Kavar I. Bitrik. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I. Photomechanical reprint. Leiden: E. J. Brill, 1986, pp. 1249–1250.
40. Kennedy H. 1. Al-Walid (I) b. 'Abd al-Malik b. Marwan. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. IX. Leiden: Brill, 1997, pp. 127–128.
41. Kindermann H. Asad. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I. Photomechanical Reprint. Leiden: E. J. Brill, 1986, pp. 683–684.
42. Lammens H. Al-Mughira b. Shu'ba. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. VII. Leiden – New York: E. J. Brill, 1993, p. 347.
43. Lammens H. Shahid I. Lakhm. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. V. Leiden: E. J. Brill, 1986, p. 632.



44. Lammens H. Pellat Ch. Mus'ab b. al-Zubayr. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. VII. Leiden – New York: E. J. Brill, 1993, pp. 649–650.
45. Lecerf J. Hayy. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. III. Leiden – London: E. J. Brill – LUZAC & CO., 1986, p. 330.
46. Lecker M. Tamim b. Murr. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. X. Leiden: Brill, 2000a, pp. 172–176.
47. Lecker M. Thakif. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. X. Leiden: E. J. Brill; 2000b, p. 432.
48. Leder S. Al-Zubayr b. Bakkar. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. XI. Leiden: Brill, 2002, pp. 551–552.
49. Al-Madina. *Shorter Encyclopaedia of Islam ... Photomechanical Reprint*. Ithaca, New York: Cornell University Press, s. a., pp. 297–298.
50. Miquel A. 'Irak i. – Geography. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. III. Leiden – London: E. J. Brill – LUZAC & CO., 1986, pp. 1250–1253.
51. Montgomery Watt W. Hawazin. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. III. Leiden – London: E. J. Brill – LUZAC & CO., 1986a, pp. 285–286.
52. Montgomery Watt W. Ma'add. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. V. Leiden: E. J. Brill, 1986b, pp. 894–895.
53. Montgomery Watt W. Kays 'Aylan. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. IV. Third Impression. Leiden: E. J. Brill, 1997, pp. 833–834.
54. Moscati S. Abu'labbas al-Saffah. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I. Photomechanical Reprint. Leiden: E. J. Brill, 1986, p. 103.
55. Pellat Ch. Ibn Da'b. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. III. Leiden – London: E. J. Brill – LUZAC & CO., 1986, p. 774.
56. Pellat Ch. Al-Haytham b. 'Adi. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. III. Leiden – London: E. J. Brill – LUZAC & CO., 1986, p. 328.
57. [Pellat Ch.] Mas'udi. *Les praires d'or*. Édition Barbier de Meynard et Pavet de Courteille revue et corrigée par Charles Pellat. Tome VI–VII. Index généraux. Beyrouth: Publications de l'Université Libanaise. Section des études historiques. XI, 1979.
58. Rentz G. Al-Hidjaz. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. III. Leiden – London: E. J. Brill – LUZAC & CO., 1986, pp. 362–364.
59. Robinson C. F. 'Ubayd Allah b. Ziyad. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. X. Leiden: Brill, 2000, pp. 763–764.
60. Rosenthal Fr. Ash'ab. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I. Photomechanical Reprint. Leiden: E. J. Brill, 1986, pp. 690–691.
61. Rosenthal Fr. *A History of Muslim Historiography*. Leiden: E. J. Brill, 1968.
62. Sadan J. Nadim. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. VII. Leiden – New York: E. J. Brill, 1993, pp. 849–852.
63. Sezgin U. Al-Mada'ini. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. V. Leiden: E. J. Brill, 1986, pp. 946–948.
64. Sourdel D. Dabik. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. II. Fourth Impression. Leiden: E. J. Brill, 1991, p. 72.
65. Veccia Vaglieri L. (Al-)Husayn b. 'Ali B. Abi Talib. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. III. Leiden – London: E. J. Brill – LUZAC & CO., 1986, pp. 607–615.



66. Wensinck A. J. 'Amr b. al-'As. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. I. Photomechanical Reprint. Leiden: E. J. Brill, 1986, p. 451.
67. Winder R. B. Al-Madina. *The Encyclopaedia of Islam. New Edition*. Vol. V. Leiden: E. J. Brill, 1986, pp. 994–1007.

Информация об авторе

Микульский Дмитрий Валентинович — доктор исторических наук, главный научный сотрудник отдела памятников письменности народов Востока, Институт востоковедения РАН, Москва, Россия; dmitrimikulski@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3239-1670>.

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Информация о статье

Статья поступила в редакцию 10.11.2023; одобрена рецензентами 29.04.2024; принята к публикации 30.04.2024; опубликована 20.07.2024.

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Information about the author

Dmitry V. Mikulsky — Ph. D. habil. (Hist.), Principal Research Fellow, Department of Written Oriental Sources, Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia; dmitrimikulski@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3239-1670>.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

The article was submitted 10.11.2023; approved after reviewing 29.04.2024; accepted for publication 30.04.2024; published 20.07.2024.

The author has read and approved the final manuscript.